

# VARIEDADES

Precio del número en Lima 20 centavos—En Provincias 25

INDISCRECION DE UN ESPEJO

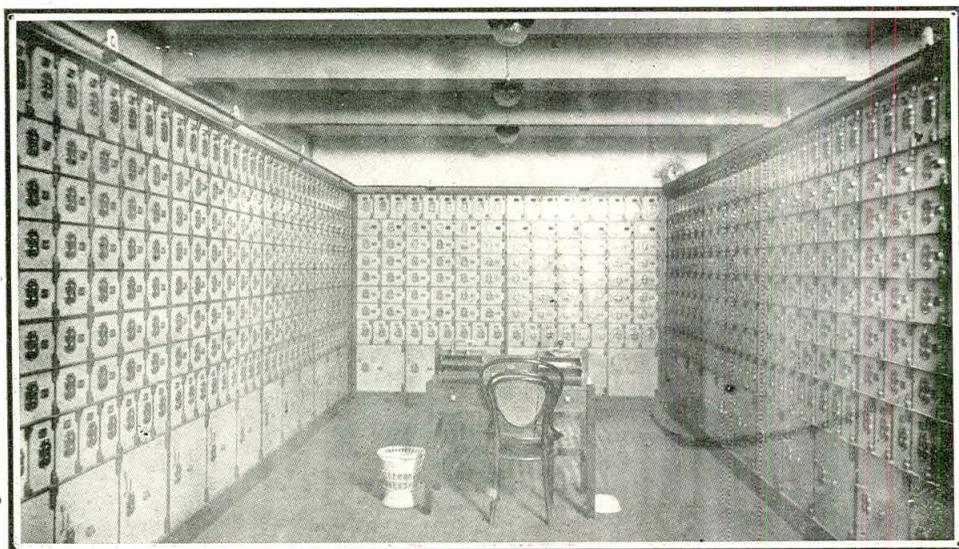


—Vamos á ver, señor fotógrafo, si nos toma Ud. un buen grupo, como un recuerdo de esta hora de feliz armonía que nos une á todos para bien y tranquilidad de la patria.

# Cajas de Seguridad

— EN EL —

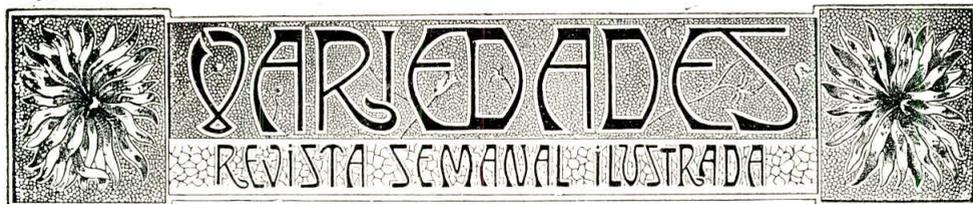
## BANCO DEL PERÚ Y LONDRES



Se alquilan por años, semestres, trimestres y meses cajas para guardar con completa seguridad papeles de valor y joyas, á los precios siguientes:

SERIE	DIMENSIONES EN CENTIMETROS			PRECIO DEL ABONO			
	Ancho	Alto	Fondo	1 Mes	3 Meses	6 Meses	12 Meses
A . . . .	24	16	47	Lp.0 S.2.00	Lp.0 S.4.00	Lp.0 S.6.00	Lp. 1.- - -
	14	24	47				
B . . . .	47	47	47	Lp. S.6.00	Lp.1 S.2.00	Lp.1 S.8.00	Lp. 3.- - -
	38	47	47				

Las personas que deseen visitar el departamento de Cajas de Seguridad podrán hacerlo todos los miércoles que no sean feriados, de 10 á 11 a. m., trayendo una carta de presentación de un cliente del Banco.



SUCESORA DE "PRISMA"

Premiada con Medalla de Plata en la Exposición Internacional de Milán de 1906

DIRECTOR: CLEMENTE PALMA

EDITOR PROPIETARIO: M. MORAL

## De jueves á jueves

**L**AS fiestas patrias han tenido la oportuna virtud de poner una cubierta sedativa á la agitación que en los ánimos produjeron los acontecimientos políticos últimos, que originaron la caída del gabinete Sousa, pero no creemos que esa acción propiciadora para la reflexión contemplativa de la situación creada, tenga efectos durables, porque en la conciencia de todos está que las fórmulas encontradas para resolver el conflicto, solo son superficiales, y la esencia misma de la dificultad sigue en toda su fuerza. Naturalmente á nadie que no tenga un candor de novicio se le ocurrirá pensar que el hecho de la incorporación indebida de dos senadores, fuera el verdadero origen de la violenta situación que se produjo. Ello fué el pretexto, la causa ocasional que se aprovechó para dar expansión á los resquemores del gobierno, pretexto torpemente proporcionado por la mayoría leguista liberal del Senado, que no necesitaba con urgencia de esos dos votos malamente adquiridos, para conservar su predominio político y vencer en la elección de la mesa eligiendo, si no le era posible al señor Villanueva, para lo que necesitaba una superabundancia de votos problemática, á otro presidente de las mismas filas, para lo cual tenía descansadamente las fuer-

zas requeridas. La torpe incorporación de los senadores Trelles y Foreiro, vulnerando los fallos de la Suprema sobre sus credenciales, fué un alarde impolítico, tanto más, cuanto que, según se nos refiere, ya se sabía que el Gobierno tomaría como un reto tal incorporación, que por su incorrección misma le daría base para un estallido mas ó menos alocado y violento, que no tenía porqué sorprender á quienes fueron en su época tan duchos en esta clase de maniobras de sojuzgamiento de intrigas parlamentarias. La verdadera razón de la actitud airada del Gobierno no ha sido la tal incorporación de dos senadores— ¡dos senadores más qué importan al mundo! sino la significación impolítica de alarde de fuerza que ello tenía y de allí que exasperado el Gobierno y encontrándose amenazado lanzara, en represalias y para los efectos de la intimidación, las turbas populares que el Gobierno sostiene en la famosa obra del desmonte del Tajamar por las vías de la demagogia mas exaltada, llegándose á depiorables extremos, como han sido el petardo colocado en casa del presidente del Senado, y el asalto á la morada del ex-presidente Leguía. El fin que se perseguía se ha conseguido aparentemente, pues en efecto la mayoría leguista liberal del Senado no sólo reconsideró su acuerdo de

incorporación, sino que abandonó su bandera, y presa del pánico se rindió, ofreciendo pleito homenaje al gobierno, al que se proponía reventar. Y para asegurar el éxito de esta rendición, se ha juzgado prudente retener al apresado señor Leguía en el Panóptico, acusado de conspiración y sometido á juicio militar. Desde luego en el primer momento se creyó que realmente el citado ex-mandatarío estuviera fraguando un golpe de estado, aprovechando de la circunstancia de ser hermano del vicepresidente de la república; pero á decir verdad como en los días trascurridos no se ha sabido que se hayan hecho las consiguientes prisiones de los cómplices, que naturalmente debían haberse efectuado, á ser cierto, como se dijo, que el Gobierno estaba en posesión de los hilos de la conjuración, hoy todo el mundo está convencido de que la tal conspiración es un infundio que no solo no hace honor al Gobierno, sino que constituye una medida impolítica en alto grado.

Si resulta que la conspiración es un mito ó si se apela á expedientes tinterillicos para representar la comedia de la delictuosa conflagración, como aquí no nos podemos engañar de botones adentro, la perduración del encierro del señor Leguía sin legítima justificación, le convertirá en víctima simpática y le dará mayor fuerza política de la que realmente pueda tener. Porque si hasta ayer fué la personificación de un régimen envilecedor de la moral cívica y malversador de las rentas públicas, mañana será, por efecto de la prisión injusta, una bandera de reacción y un verdadero peligro de turbación de la tranquilidad. La odiosidad y el rencor del señor Leguía al régimen tienen que ser profundos. Hoy la situación es esta: ó se encuentra *realmente* la conspiración justificable, es decir el complot, la confabulación concreta, el cuerpo del delito, detalles, conjurados, plan, etc., que justifiquen la prisión, el juicio militar y la condena del señor Leguía, ó no hay nada de eso y hay que ponerlo en libertad. Y en libertad el señor Leguía no ha de tener sino una aspiración muy humana por

cierto: vengarse. Y como la política que ha adoptado el Gobierno de componendas circunstanciales, de balanceo, de tira y afloja, es la más adecuada para que se produzca la inestabilidad de las situaciones, es la más ocasionada á sorpresas, es la que más fácilmente engendra el descontento de todos, porque ningún partido político se encuentra compenetrado con el Gobierno, ninguno se siente carne con él y solidario en intereses definitivos, la consecuencia tiene que ser la orfandad política del Gobierno en cualquier momento de crisis grave, que hábil y enérgicamente aprovechados por un caudillo que, por desgracia, podría ser el señor Leguía producirían un cataclismo.

El ministerio Sousa cayó, porque el presidente del gabinete comprendió que la situación creada exigía una orientación resuelta por parte del Gobierno, y no juzgó honesto ni patriótico asumir responsabilidades cuando no había una base política de operaciones ni un rumbo hacia el cual dirigirse. La reconstrucción de un nuevo orden de cosas sobre las ruinas de un parlamento viciado desde 1911, pudo ser, sin necesidad de la inquietante y demagógica intervención de las masas populares, el objetivo del gobierno; la adopción de una política, democrática ó civilista, pudo darle la base necesaria para fundar un régimen sólido y una dirección precisa; pero el presidente complacido con la sumisión de sus adversarios, y sin extender la mirada un poco más allá del momento presente, ha preferido volver al error de la política circunstancial de los acomodos, porque prefiere la libertad de acción á las disciplinas de métodos y principios que están involucrados en la adopción de una orientación política concreta. Y así es como ha surgido este gabinete Varela, incoloro, insápido é inodoro sin resonancia política y que no significa sino la amistad personal al jefe del estado, llevada á la gestión de los asuntos públicos. Naturalmente la inquietud sigue: las soluciones á que se ha llegado no prestan confianza á nadie, y la prueba de ello es que la demagogia sigue actuando y preconizando en pasquines el puñal y la dinami.

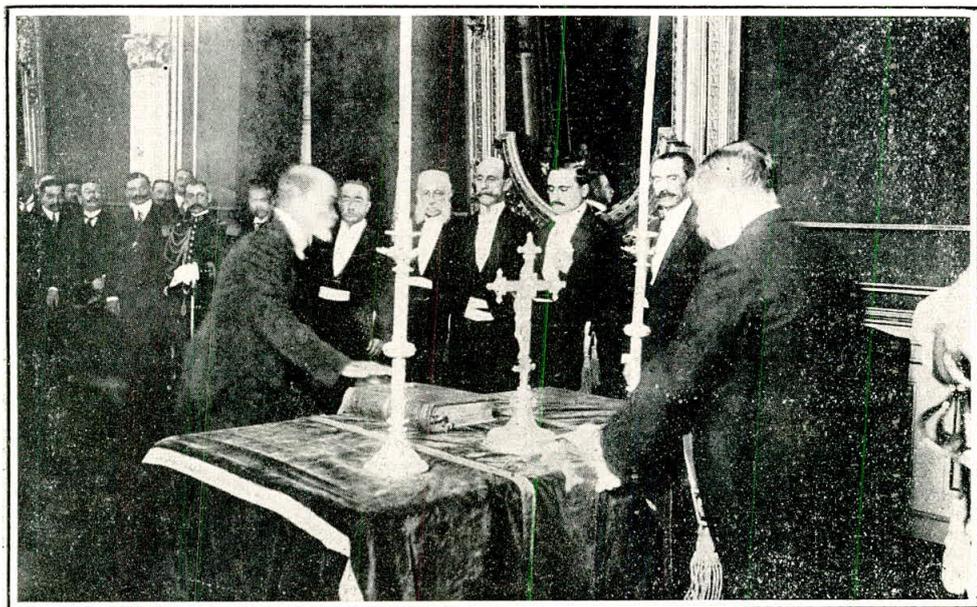
ta, la violación y ataque de los hogares, el encarcelamiento de los hombres y la destrucción de las imprentas, como medios salvadores de la patria. El juicio final en una palabra. Nó. señores, no es necesario tanto; no se ne-

cesita sino todo lo contrario: que no sean el terror, ni la violencia, ni la pasión, ni el capricho quienes gobiernen el país, sino el patriotismo y la inteligencia.

---

## ***El nuevo ministerio***

---

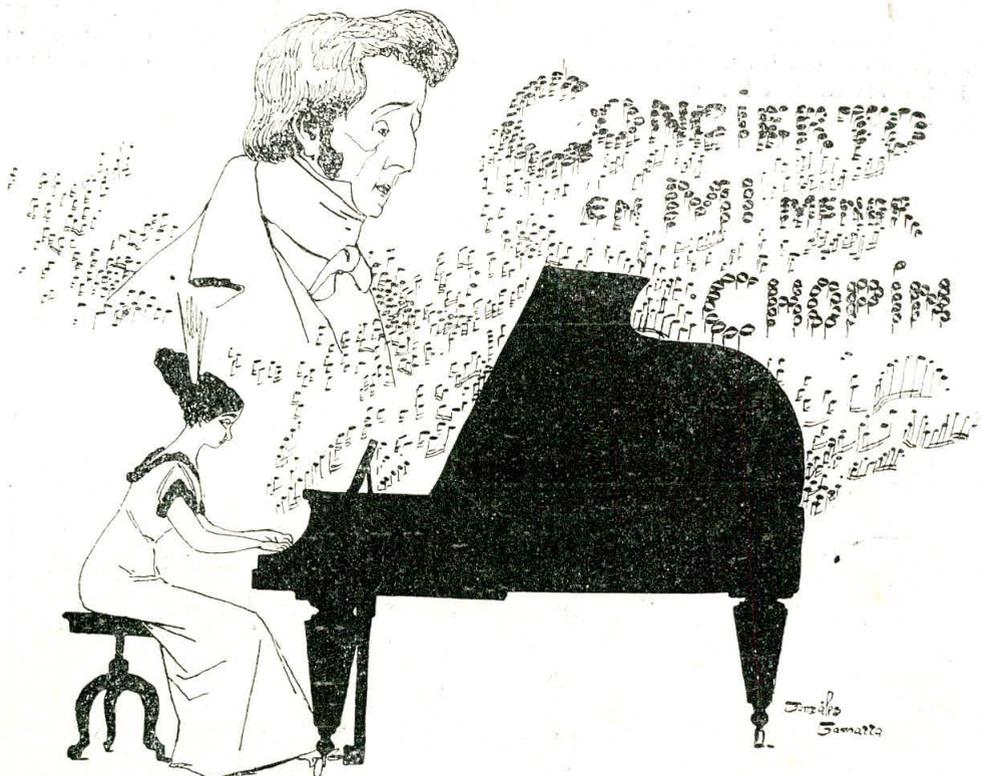


El juramento del nuevo Gabinete

Después de los ajetreos formidables de la semana cuasi revolucionaria que atravesáramos en vísperas de los días clásicos de la patria, y cuando todo el mundo creía que del bulli-cio ensordecedor de aquellos días de dinamitazos, carreras y tiritos al aire, saldría algo estupendo, de remezón y empuje, brotó, como parto de los montes un Ministerio tranquilo, sin color definido, sin bandera conocida, compuesto de personas particularmente

muy estimables, pero que en el actual momento histórico nada representan en orden á la enredada política que atravesamos. O tal vez representan demasiado. Nuestro grabado presenta al nuevo Ministerio en el solemne acto del juramento, solemne acto que algunos de los Ministros presencia por segunda vez, y nuestro actual mandatario por cuarta en el tiempo de su gobierno.

# En la Filarmónica



Srta. Luisa M. Morales Macedo, en el concierto del 29



Aspecto del Palacio de la Exposición durante el concierto

# CHIRIGOTAS

El carro de la abnegación



—Vea, colega, ese carro es el símbolo de nuestra abnegación, por la que hemos cedido, para librar á la Patria de los estragos de un incendio.

—Cierto; pero, permítame la salvedad, colega: también para... no quemarse.

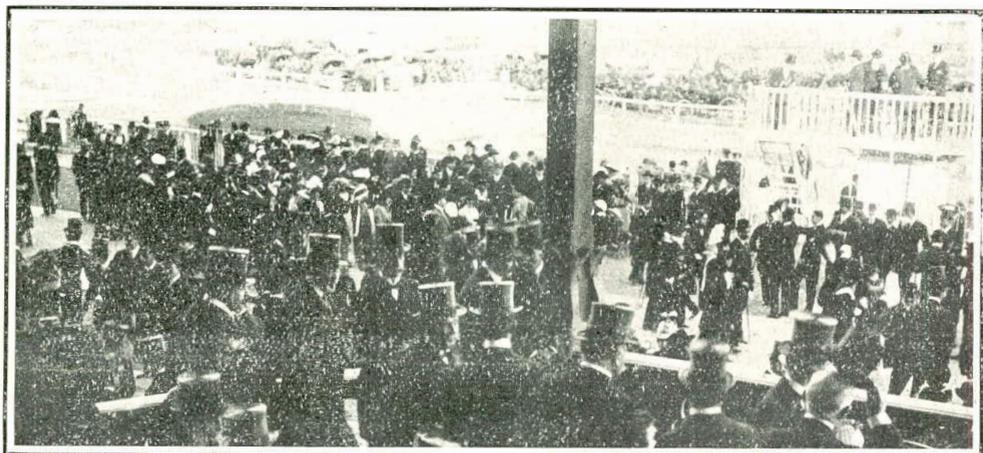
# Surf

Apesar del temporal que arreció fuerte en vísperas de las fiestas ju-lias, los días de la patria han trascu-rrido en un ambiente sereno que ha permitido á los espíritus expansio-narse feliz y tranquilamente.

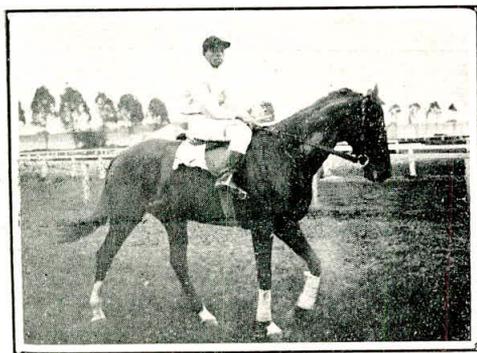
No por esto en los corrillos políticos se ha dejado de hablar con más ó me-nos apasionamiento de los graves in-cidentes de la pasada semana. Los testigos presenciales se cuentan por miles, y la verdad es que narraría-mos una hecatombe más horrible y trágica que la toma de Babilonia, si fuéramos á consignar aquí lo que han visto, tan solo, los serenos amigos que dicen se hallaban en los alrede-dores de Pando. Unos ensalzan el em-puje del ataque y otros alaban lo for-midable de la defensa, y yo que no soy ni Billinghamista ni Leguista, me quedo atónito lamentando sí que se derroche de tan mala manera el va-lor, la energía y la abnegación de nuestra raza.

Después de mil ajetreos en que he-mos tenido la mar de ofertas y deman-das, se consiguió por fin el 27 que ju-raran como ministros, seis respeta-bles caballeros que no llegarán á co-brar ni un mes de sueldo. El gabi-nete ha sido bautizado con el nombre de «gabinete de exploración», porque no se necesita mucho alcance político pa-ra asegurar que cualquiera que sea el camino que resuelva seguir el «gene-ralísimo», estos exploradores caerán á las primeras escaramuzas sin mayor ruido. Felizmente casi la totalidad de ellos son expertos en esto de la caída, y en la primera de espadas en que una vez más se les necesite para sal-var á la patria, volverán á pararse tan tranquilos y sin la sangre agolpada en extremidad alguna.

Dos reuniones suntuosas, en que se vieron en los jardines de Santa Bea-tríz lo más hermoso y elegante de nuestra «élite», tenemos la obliga-ción de reseñar.



El palco de honor



«Joé Cantrell» ganador el 27 de julio

La fiesta del 27 tuvo como base los clásicos «Jockey Club» de Buenos Aires y «San Martín», el primero donado generosamente por la institución hípica argentina, y el segundo en parte por la Municipalidad. Estos clásicos fueron ganados por el Stud «Porte Bohneur» con sus pupilos, «Pampero» y «Orgullosa» que hicieron una presentación y produjeron una «performance» que dice muy bien de la capacidad profesional del preparador Carlos Lara. El doctor Manuel Quimper, propietario de ese Stud fué cariñosamente felicitado por sus muchos amigos. Las cinco pruebas restantes de que constaba el magnífico programa de aquel día, fueron ganados por «Joe Cantrell», «Aphrodyte», «Mariana», «Perdiz» y «Febo». La feliz circunstancia de que todas las carreras resultaran reñidas y emocionantes, contribuyó en gran parte, á que la animación en la tarde fuera la nota simpática de la reunión.

A las carreras del 30 que se han convertido en tradicionales, por la inmensa cantidad de público que á ellas concurre, asistió S. E. el Presidente de la República, acompañado de sus Ministros y casa militar, la mayoría del cuerpo diplomático y la misión militar francesa.

La parte técnica alcanzó ruidoso éxito, pues tanto el clásico municipal como las otras carreras tuvieron desarrollos y llegadas que entusiasmaron al público que aplaudía frenéticamente á los nobles brutos que alcanzaban el disco triunfadores.

«Pensamiento», un nacional muy bien presentado por su propietario preparador señor Eoción Mariátegui, fué el ganador de la prueba de nombradía. De punta á punta, como dicen los entendidos y sin afligirse un solo instante, pues en todo momento respondió á las solicitudes de su gineete, este animal llevó á su Stud un laurel muy honroso.

«Fronter maid», del corral Banzai, obtuvo una linda victoria en el premio «Patria», pues hizo un entradón colosal, adalantando solo la cabeza al traspasar el disco.

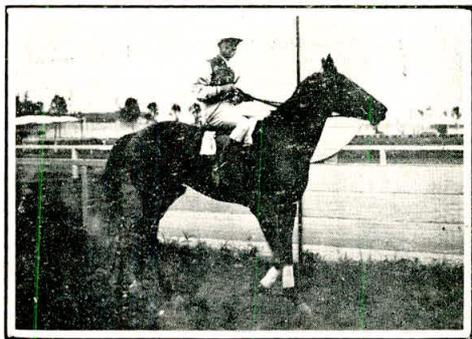
«Aphrodyte» del Stud Buenavista, galopó durante toda la distancia del premio «Libertad», resistiendo muy bien los ataques de sus adversarios al finalizar la prueba.

Una victoria bastante honrosa fué la de «Gioconda», del Stud Porte Bonheur en el premio «República». Cuando la carrera parecía definida á favor de «Vil», se presentó en los últimos metros la yegua, y tras una lucha preciosa logró cruzar el disco con un pescuezo de ventaja.

Otra pupila de «Porte Bonheur» «Nitouche», fué la triunfadora del premio «Independencia». «Pisco», que se desarrolló en el puesto de comando, no pudo resistir la atropellada de la yegua en las tierras derechas finales.

Terminó el programa con el premio «Perú», que fué ganado en buen estilo por «Febo», pensionista de Oasis.

DICKSON.



«Pampero» ganador del clásico de Buenos Aires

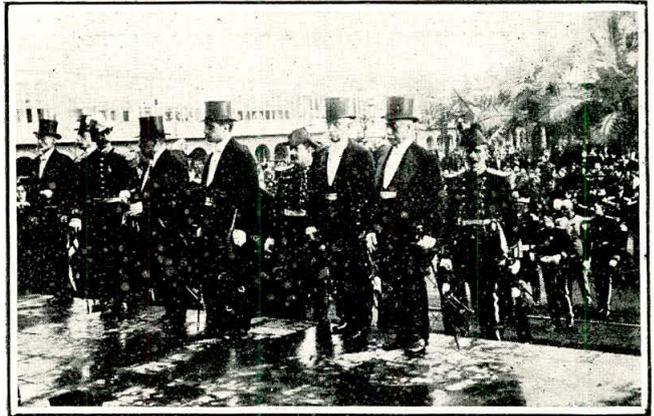
# Las últimas regatas



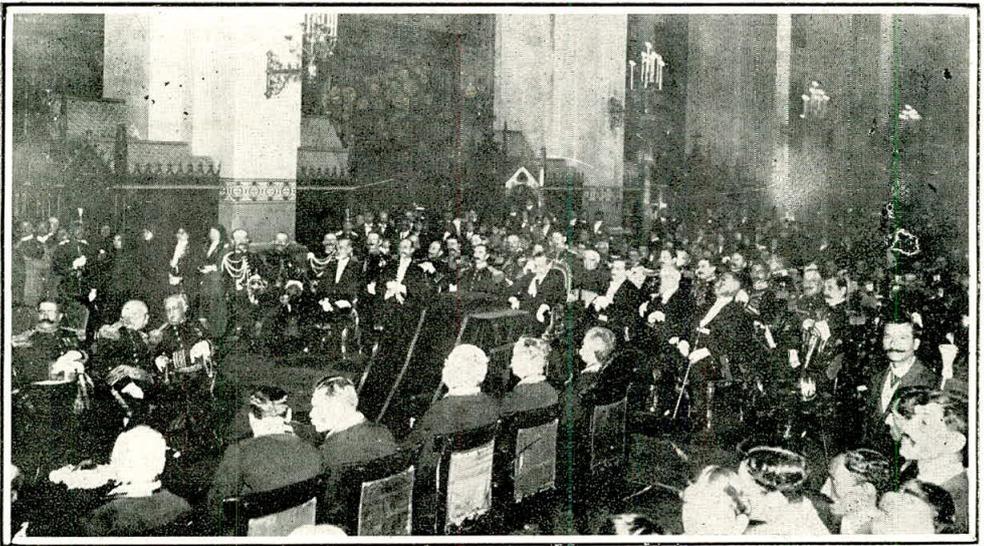
Diversas vistas de las carreras de regatas y un grupo de vencedores

# Las fiestas patrias

Pocas veces se ha celebrado en Lima con mayor derroche de lujo, fastuosidad y entusiasmo las fiestas patrias. No han sido obise á aguarnos las fiestas el malestar económico, la desmedrada situación fiscal, y el laberinto político que desordena y esteriliza las iniciativas, trayendo por tierra los ya bastante decaídos ánimos. Desfile



El presidente y sus ministros entrando á la Catedral

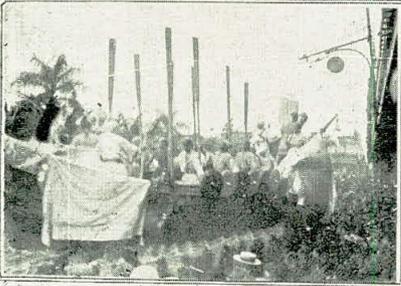


En el clásico Te Deum

escolar, baile popular, iluminaciones á granel, fuegos artificiales, premios municipales al mérito y á lo otro, inauguración de plazas, vías y calles de nevísimas data, espectáculos de aviación, y por último como coronación y remate gran Procesión Cívica en que las instituciones y el Municipio han echado la casa por la ventana, gastando algunos miles de duros. El pue-

blo contentísimo, el gobierno contentísimo, y las casas de préstamo contentísimas también. Ofrecemos abundantísima información gráfica de los principales aspectos de estas fiestas patrias, que ojalá no sean un símbolo, pues parece que por lo mismo que tan mal nos sentimos, más y más nos alegramos.

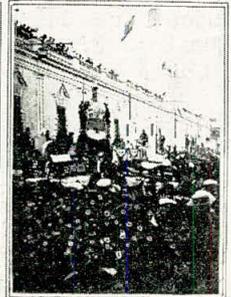
# LA PROCESIÓN CIVICA



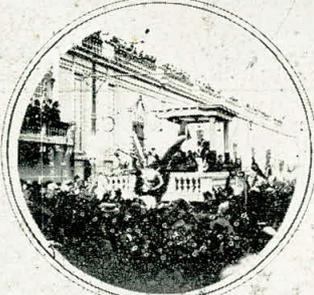
MARIA



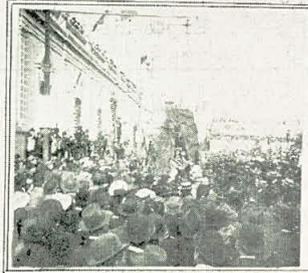
COMERCIO



EJERCITO



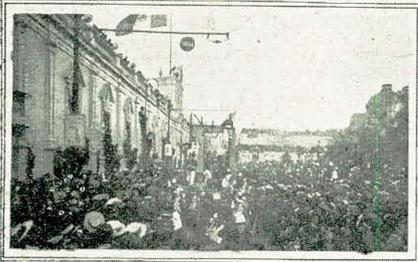
TRABAJO



INDUSTRIA



INDUSTRIAS MANUFACTURERAS



ABASTECIMIENTO



FERROVIARIO



BELLAS ARTES

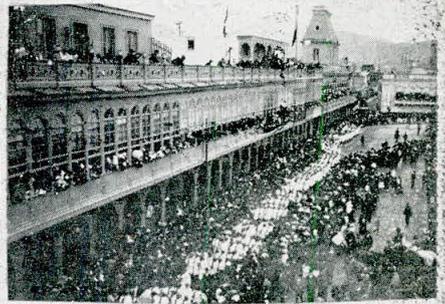
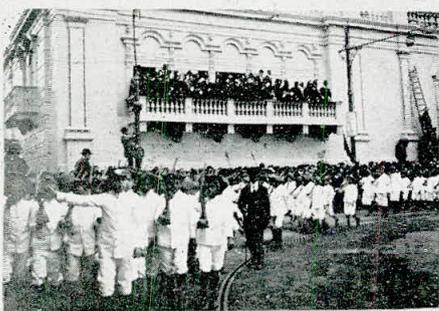
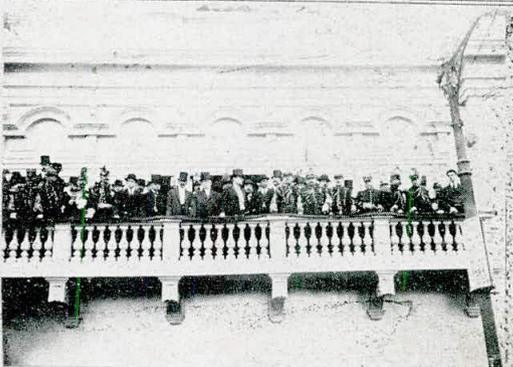


AGRICULTURA



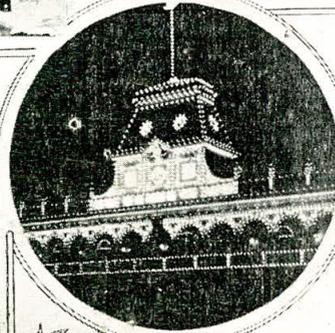
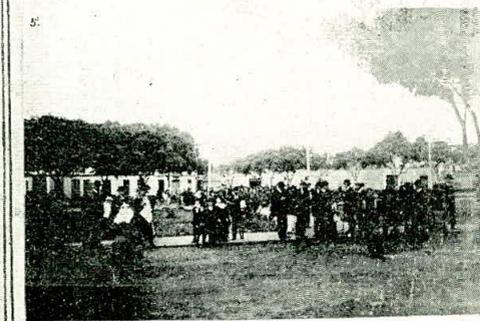
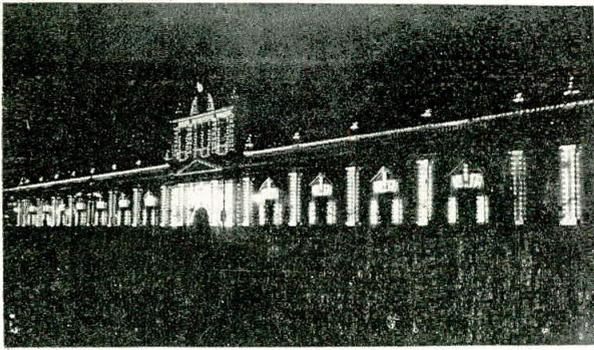
INDUSTRIAS ELECTRICAS

# EL DESFILE ESCOLAR EN LAS FIESTAS PATRIAS



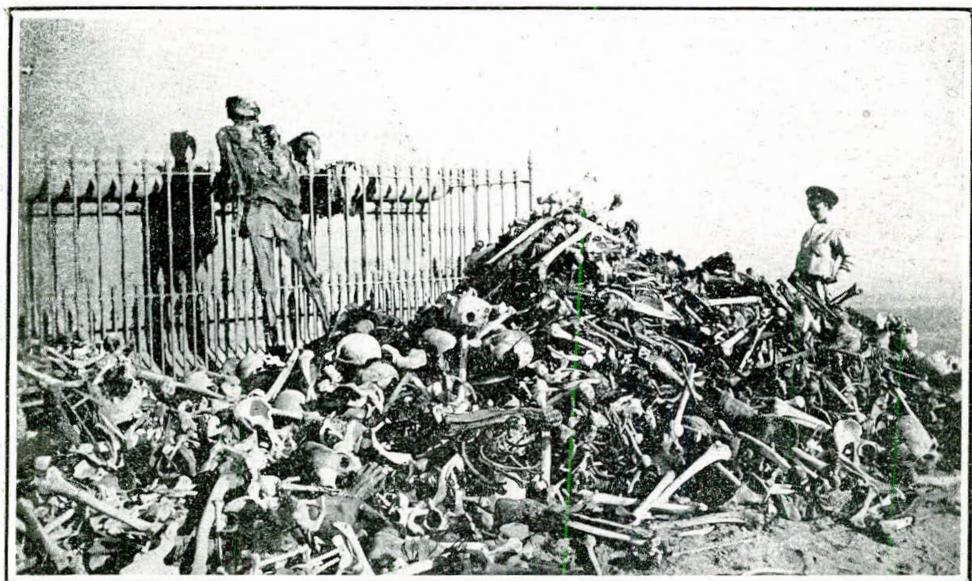
Aspectos diversos del desfile escolar

# DETALLES DE LAS FIESTAS PATRIAS



1. EL PALACIO DE OBISPOAN ILUMINADO
2. SE RECONSTITUYE ENTONANDO AL CONGRESO
3. SE CELEBRA EL BAILE POPULAR
4. EL ALCALDE REALA INAUGURACION DE LA CALLE LOSA
5. EN LA CUERVA REAL DEL CAMERO. EL APARTAMENTO MUNICIPAL.

# Recuerdos de la guerra del 79



Restos del asalto de Arica, encontrados recientemente

El curioso grabado que publicamos representa un informe hacinamiento de cadáveres, descubiertos en Arica. Son los restos de los fieros combatientes de la memorable jornada en que Bolognesi rindiera heroicamente la vida y en que escribiera una página de ascendrado patriotismo y de personal abnegación. A hondas reflexiones se presta la contemplación del grabado, donde pone su nota infantil é ingenua un niño, brote de las generaciones nuevas, que mira con extrañada curiosidad los huesos reveladores de la epopeya. Más de treinta años han trascurrido desde el asalto de Arica, y aún no concluimos de cicatrizar las heridas de la guerra fratricida.

Treinta años ha que duermen el augusto sueño aquellos huesos en que alentaron esforzados heroísmos y patrióticas desesperaciones. Entre ellos cuántos habrá que fueron héroes oscuros, bajo los cráneos hoy vacíos, cómo resonaría la horrisona tempestad de la guerra en la desesperada defensa de la bandera! Siempre que de los restos inidentificados de la guerra se trata, sentimos como si nos sacudiera desde lo más íntimo una melancolía serena y grande por todos los olvidados, por aquellos que como dice el poeta, al preguntárseles por sus nombres

«Nos llamamos Perú, responderían».



## Los Juegos Florales en el Barranco



El poeta y la Corte de honor en los Juegos Florales del Barranco

Ofrecemos un grabado de la culta y simpática fiesta celebrada en el balneario del Barranco, en que se reviviera la fiesta trovadesca de las Cortes de amor y de la gayá ciencia. El

grabado que ofrecemos presenta al poeta premiado y á la Corte de honor con su reina, la espiritual señorita Sara Becerra.

---

## SOBRE BIELOVUCIC

Especialmente traducido para VANIEDADES, ofrecemos á nuestros lectores, el relato que para el «Pearson» Magazine, escribiera nuestro ilustre compatriota Juan Bielovucic, sobre su atrevido paso de los Alpes. La originalidad incontestable de aquel relato, los grabados desconocidos hasta hoy de nuestro público que le acompañan

le dan actualidad especialísima, más si se tiene en cuenta que nuestro compatriota ha sido merecedor de distinciones especialísimas de los Gobiernos de Francia y de Italia, sin que el nuestro, á lo que sepamos, haya dispuesto aún nada respecto de la hazaña del aviador peruano que tanto honra al país.



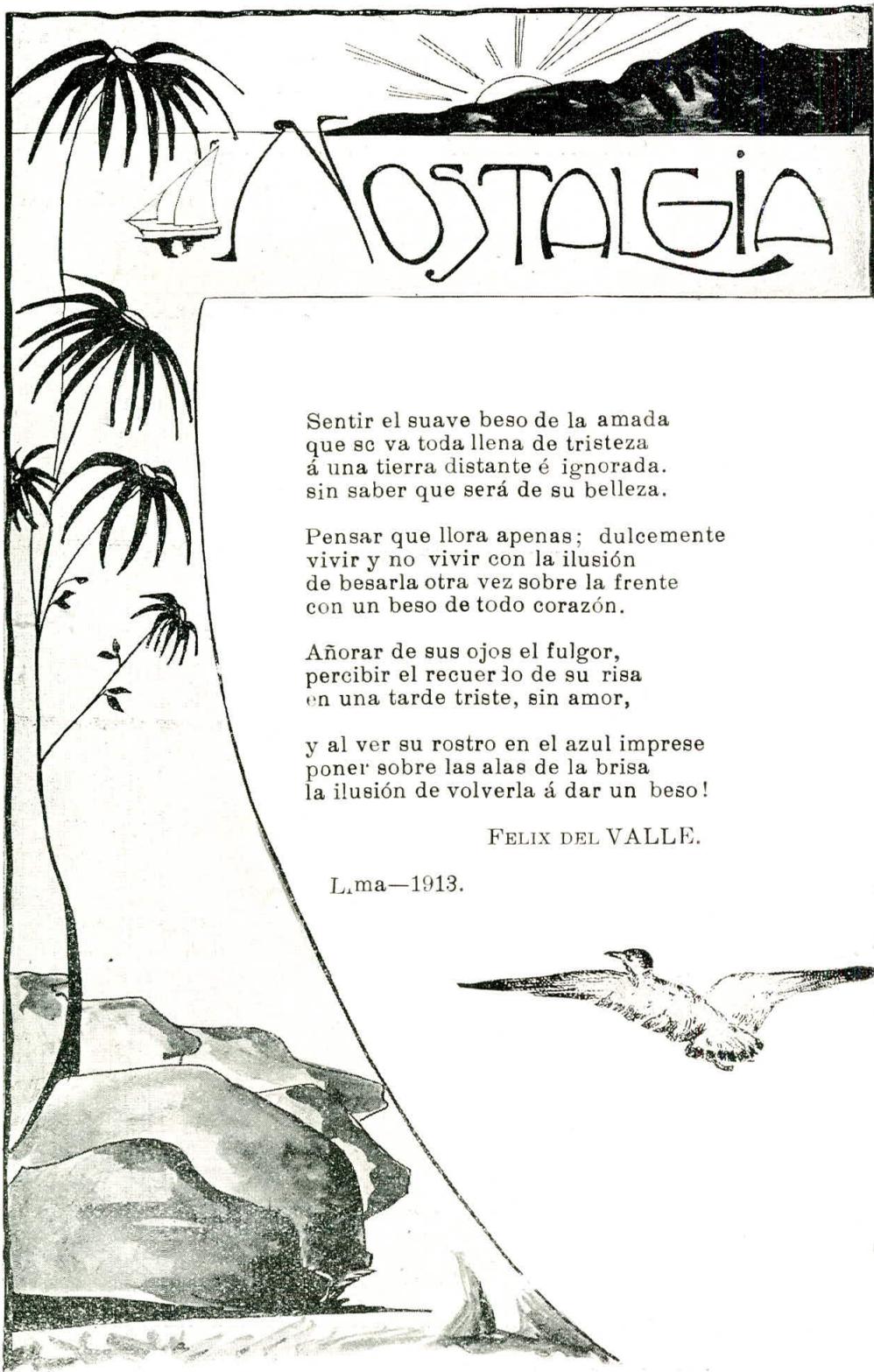
# CHIRIGOTAS

GHIMKHAMA PATRIÓTICA



—Caray! Había sido difícil tener estos huevos en equilibrio! Felizmente los otros me los guardo en los bolsillos, y si se revientan no importa.

UNMSM-CEDOC



# NOSTALGIA

Sentir el suave beso de la amada  
que se va toda llena de tristeza  
á una tierra distante é ignorada.  
sin saber que será de su belleza.

Pensar que llora apenas; dulcemente  
vivir y no vivir con la ilusión  
de besarla otra vez sobre la frente  
con un beso de todo corazón.

Añorar de sus ojos el fulgor,  
percibir el recuerdo de su risa  
en una tarde triste, sin amor,

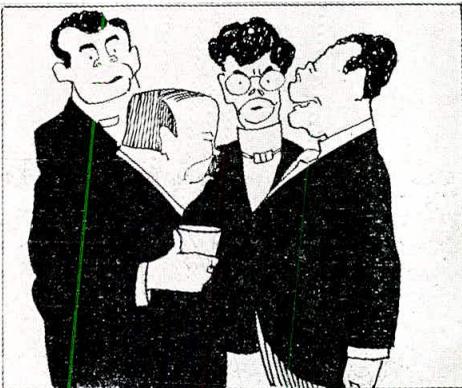
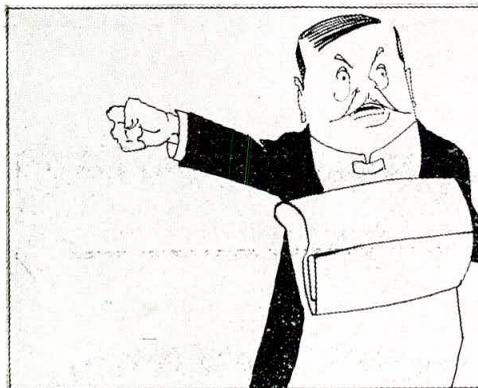
y al ver su rostro en el azul imprese  
poner sobre las alas de la brisa  
la ilusión de volverla á dar un beso!

FELIX DEL VALLE.

Lima—1913.

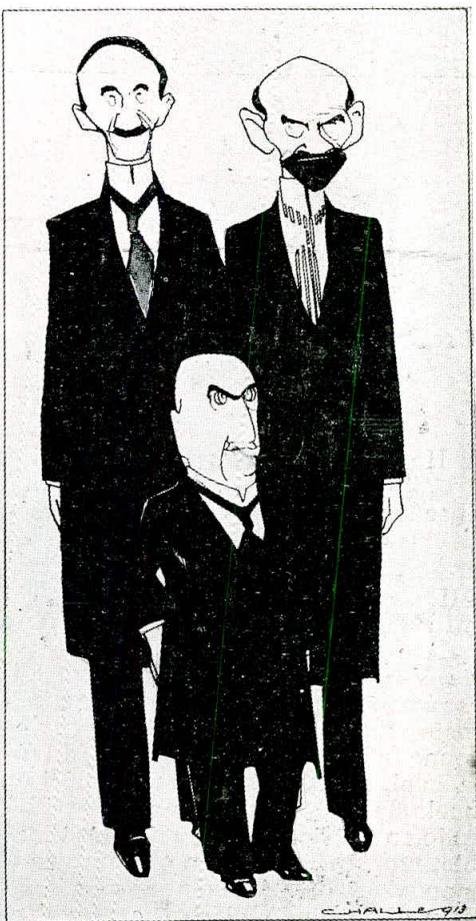
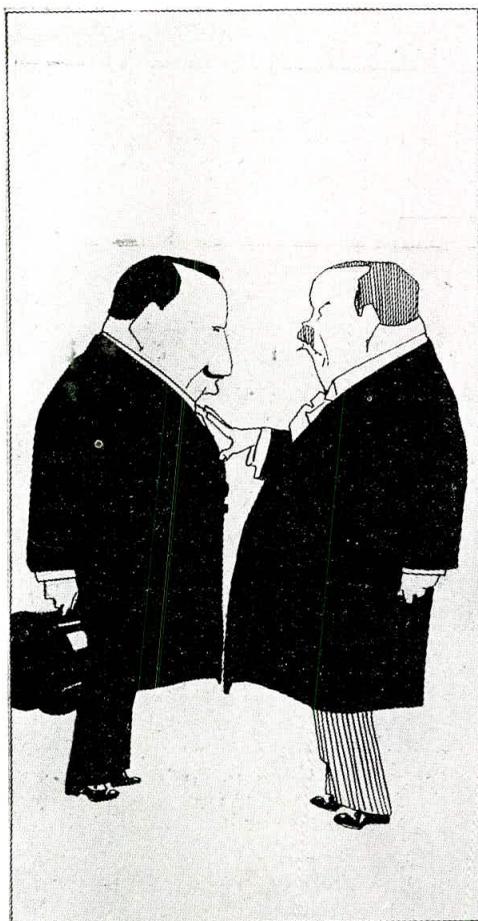


# LA SEMANA COMICA



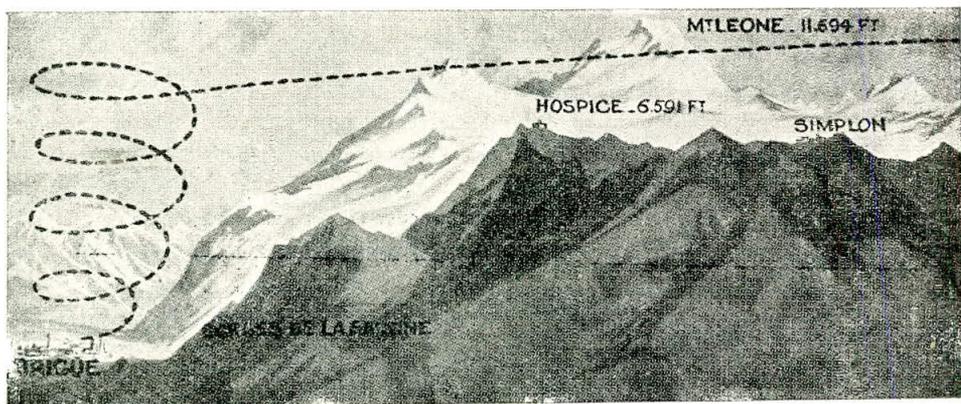
S. E. ha dado lectura á un kilómetro-comensaje de gran efecto.

También ha asistido S. E. á un baile popular donde se bebió por su salud.



S. E. agradece la labor ministerial, y sólo siente no poder hacerles Caballeros de alguna legión á los salientes.

y aquí están los que llegan



## POR QUE Y COMO VOLE A TRAVES DE LOS ALPES

### NARRACION

*Escrita por el aviador señor Juan Bielovucic á pedido del Pearson's Magazine en que describe su vuelo al través de los Alpes el 25 de Enero de 1913 en monoplano Henriot*

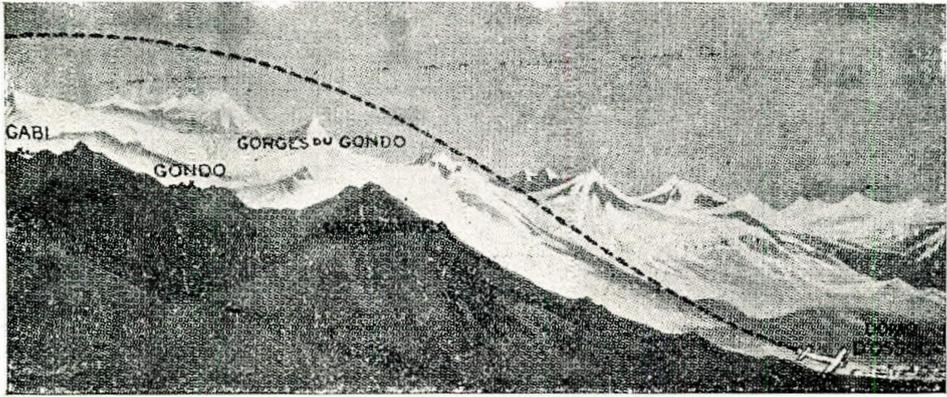
He aquí la primera relación de la conmovedora hazaña que ha causado la admiración del mundo—el afortunado vuelo trasalpino—  
El señor Bielovucic voló desde Brigue á Domodossola, siguiendo prácticamene la ruta del túnel del Simplón en 26 minutos. El señor Bielovucic ha escr-

Hacia ya algún tiempo que me atormentaba la ambición de volar sobre los Alpes, atravesando de Suiza á Italia. Varias razones me incitaban á llevar á cabo lo que, para algunos, parecía una hazaña asaz peligrosa, pero me inducía principalmente á tentarlo el deseo de demostrar, que si un vuelo de esta naturaleza era considerado en 1910 como un sueño irrealizable, no sucedía lo mismo ahora con el monoplano del día más perfeccionado y observando ciertas condiciones que minoran el peligro.

También me impulsaba á acometer ese vuelo otra razón no menos poderosa que la anterior, y era mi vehemente deseo de vengar la muerte de

Jorge Chávez que sucumbió hace apenas dos años, al aterrizar en Domodossola, después de haber cruzado los Alpes en aeroplano. Y por fin conseguir con el éxito desvanecer, de una vez por todas, la mala impresión causada entre los aviadores respecto á los vuelos al través de montañas, impresión nacida del desastroso accidente que costó la vida á mi compatriota y amigo.

Ahora me hallo felizmente en aptitud de poder afirmar que un vuelo sobre los Alpes ó cualquiera otra cadena de montañas es apenas más peligroso que un vuelo sobre terreno llano y escarpado; por supuesto siempre que se observe ciertas condiciones indispensables. Estas son dos pero an-



to especialmente para el Pearson Magazine la relación de su «raid», lo que llamará indefectiblemente la atención de todo aquél que es amigo de una verdadera aventura.

est de indicarlas, séame permitido advertir que lo más importante de todo es que el piloto tenga verdadero entusiasmo en el éxito de su proyecto:

1ª condición—Poseer un aparato de primera clase.

2ª—El piloto debe tener un conocimiento completo, tanto teórico como práctico de la cadena de montañas que se propone cruzar, y que sepa aprovechar del tiempo favorable.

Permitame Ud. ahora explicarle lo que considero un aparato de primera clase ó calidad: este debe ser de una velocidad de ascensión excepcional, con motor poderoso, y todo el, tan sólido en su construcción, de modo que pueda resistir á cualquier accidente. Ud. me dirá que esto que expongo es una paradoja, puesto que solidez significa peso y más peso y por lo tanto,

completamente contrario á la velocidad ascensional. Sin embargo sería un error de su parte creerlo así, y aunque no es mi intención asegurar que el monoplano que elegí para mi vuelo sea el mejor que exista, debo declarar como homenaje á la verdad que con él alcancé en catorce minutos una altura de cerca de diez mil pies (record de velocidad ascensional de monoplano militar), y no era más que un aparato de tipo militar corriente, armado de un motor de 24 caballos, pesando en total un poco más de 10 quintales ingleses y con una superficie de algo más de 15 yardas cuadradas, lo que equivale á probar que era de más poder y más pesado que cualquier otro monoplano de idéntico tipo.

En cuanto á estabilidad y solidez, yo no ignoraba la existencia de este



«A las 12 h. 5" me encontraba ya á 9,500 piés sobre el nivel del mar y sobre las gargantas de la Saltine»

tipo de monoplano. La experiencia adquirida en infinidad de vuelos, muchos de ellos efectuados con vientos fuertes, me inspiraba una confianza casi absoluta en mi aparato.

Como mi infortunado predecesor, elegí Briga como punto de partida y en consecuencia remití mi monoplano á ese lugar, cumpliendo así con la primera condición de mi itinerario.

Llegué á Briga el día 6 de enero, siendo bastante criticado por haber escogido una estación del año tan inaparente para realizar mi vuelo. Sin embargo, al proceder así lo hice intencionalmente, pues, quería efectuarlo á mitad del invierno, es decir en enero, por las razones que voy á exponerle: Soy muy conocedor de los Alpes y en especial de esa parte del Simplón que me proponía atravesar; sabía que en sus regiones soplaban casi todo el año, excepto en los meses de diciembre, enero y febrero, un viento cálido de Italia, llamado *Foen*; además en invierno los cerros y valles están cubiertos totalmente con una espesa capa de nieve que debía producir una temperatura suave durante todo el vuelo. En verano los valles

son verdes y los cerros desnudos y por consecuencia, reciben y acumulan el calor del sol, mientras que en el invierno el sol calienta menos y el poco calor que emite no es absorbido por la tierra por estar cubierta de nieve. Entonces puede un aeroplano atravesar ó volar sobre valles, cumbres ó gargantas, casi sin temor de encontrarse repentinamente en medio de aquellos remolinos que son el espanto de todos los aviadores y que se producen generalmente en verano á causa del excesivo calor y su natural condensación.

El resultado de mi viaje aéreo prueba que acerté. Ciertamente que tuve que luchar con las ráfagas de un viento frío del norte, pero salido de su dirección, después de algunas sacudidas, no sufrí demasiado de esos peligrosos remolinos que en setiembre de 1910, es decir en verano, fueron la causa determinante de la muerte del infortunado Chávez.

Bien, pues; llegados á Briga el 6 de enero, hice un vuelo de prueba el 11, pero con resultado desfavorable y hasta con algunos tropiezos de mal agüero: estando en los aires noté que



El aparato después de la llegada á Domodossola cerca del sitio donde sucumbió Chávez

mi motor no funcionaba con la precisión que era necesaria, lo que me tenía bastante preocupado y me obligó á aterrizar, pero con tanta mala suerte que el aparato sufrió algo en su obra muerta. La nieve seguía cayendo sin interrupción día y noche; por fin en la noche del 24 y con la suave luz de la luna, hice remover con palas unas 550 yardas cúbicas de nieve, consiguiendo de esta manera dejar despejado un espacio de 109 yardas de largo por 38 de ancho que calculé suficiente para el «décollage», (% décollage).

Al día siguiente 25 de enero á las doce del día en punto, empecé el vuelo desde la altiplanicie de Briga, situada á 2,624 piés sobre el nivel del mar.

El cielo tenía un color oscuro y pesadas nubes lo cubrían á una altura de 11,500 piés sobre nuestras cabezas. Salí ascendiendo en espiral, y á las 12 h. 5' me encontraba ya á 9,500 piés sobre el nivel del mar y encima de las gargantas de la «Saltine». En ese momento dejó de funcionar el carburador, siendo, por lo tanto, bastante crítica mi situación; felizmente la interrupción del motor fué cortísima y volvió á funcionar normalmente.

A las 12 h. 10' pasé sobre la garganta del Simplón á una altura de 8,500 piés. Ese fué el momento más crítico y peligroso de la travesía, y mi ansiedad no cesó sino cuando á 9,180

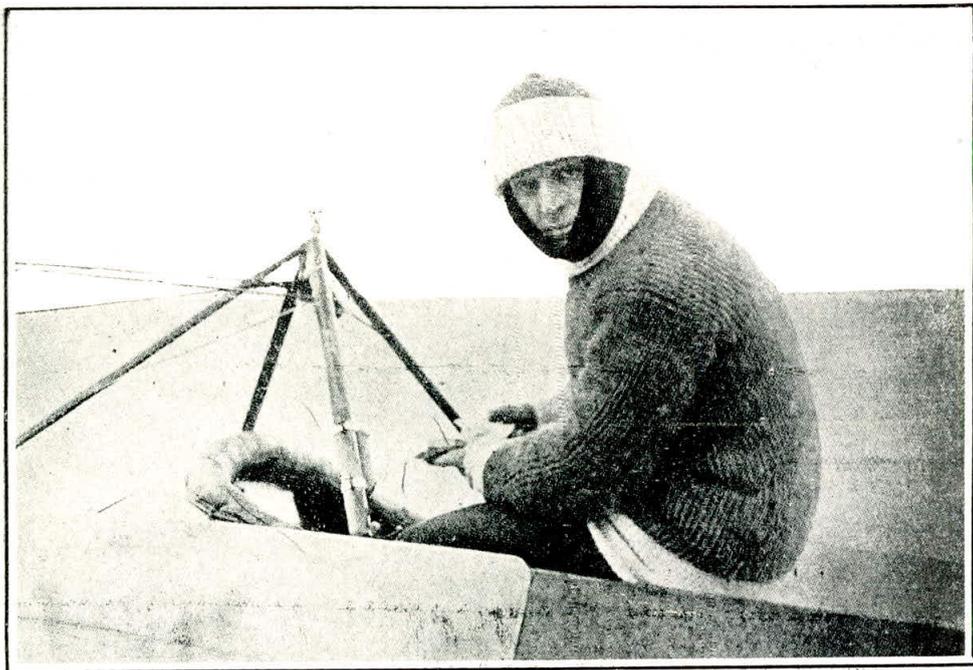
piés pasé sobre la aldea del Simplón y en una zona de calma completa.

Salvo la altura que alcancé, mi ruta fué hasta ese último punto la misma seguida por Chávez, pero allí no pudo remontarse lo suficiente á fin de seguir la línea recta y se vió obligado á pasar por las gargantas del «Gando», mientras que yo pude ascender hasta 10,500 piés, máximum alcanzado durante todo el vuelo; pasé sobre el «Monschera» y pronto dominé el valle de Osola.

A las doce y veintidos minutos apagué el motor y empecé á descender en vuelo planeado que duró 12' 26", de tal manera que después de 4' de vuelo planeado, ya sin ayuda de máquina, toqué tierra á unas cuantas yardas del monumento erigido á la memoria de mi amigo Jorge Chávez, primer conquistador de los Alpes.

Un amigo que me aguardaba cerca del lugar donde bajé, había seguido con la vista mi vuelo desde antes de pasar el Monschera, lo que hizo notar á las infinitas personas allí reunidas, las que desde ese momento empezaron á dar expansión á su entusiasmo. El monumento estaba completamente invadido y rodeado de gente hasta el extremo que apenas quedaba un espacio suficiente para mi aterrizaje; y mas allá se veía una muchedumbre compacta que no cesaba de manifestar sus sentimientos entusiastas.

¿Y cuáles fueron mis impresiones



Juan Bielovucic, el joven aviador peruano, retratado antes de emprender su famoso vuelo á través de los Alpes.

mientras duró ese vuelo, me preguntará usted con seguridad? Bastante extrañas, pero fueron pocas y concisas. Durante el trayecto, no tuve la idea ni el tiempo de contemplar y admirar el hermoso cuanto imponente espectáculo que se desarrollaba á mis plantas en la vertiginosa carrera de mi monoplano; toda mi atención estaba reconcentrada en el funcionamiento de mi máquina, y puedo asegurar que no tuve un solo momento de nerviosidad respecto al resultado final.

La primera parte del vuelo, es decir hasta la aldea del Simplón fué la mas

ardua y peligrosa, debido sobre todo al borrasco viento norté; pero puedo decir que el resto del viaje no solo fué bueno, sino hasta agradable. Los Alpes, vistos desde tan grande elevación, parecen un mar inmenso formando enormes olas coronadas de espuma, efecto de óptica producido por las nubes acumuladas en la cima de los montes.

En ningún momento sufrí de frío. Aún en las mayores alturas que alcancé, nunca bajó la temperatura de 41° Fahr.

JUAN BIELOVUCIC.

## FRIVOLIDADES PARISIENSES

### Frases felices

La chispeante comedia de Feydeau, *La dame chez Maxim's*, que hizo desternillar á Paris hace diez años, vuelve á alcanzar un éxito de sonrisas. Y no es solo la vivacidad de esta obra, fecunda en enrevesadas situaciones burlescas, no es solo el talento del autor para espolvorear el diálogo de chistes, lo que seduce y encanta sino ante todo el arte de haber creado frases felices, aquellas frases que nada expre-

san precisamente, pero se convierten por su eufonía en locuciones populares: Quién no repite en Paris aquel gracioso *Allez donc! c'est pas mon père!* que la endiablada heroína repetía con desparpajo de colegiala y de cocota! «Vaya pues, si no es mi padre». Así traducido no significa nada. En francés mismo la frase casi no tiene sentido. Pero á los ojos de todo Paris que vió la obra, para quien asistió á

las graciosas aventuras de la heroína, es expresiva de la despreocupación de la parisiense. Y de la fina comedia, la frase ha pasado al lenguaje de todo el mundo.

Es el talento de Feydeau, crear durables expresiones y es un talento raro. No es necesario que sean frases históricas, llenas de peso y de brillo, como medallas. Son frases fugaces que vuelan de labio á labio, que gritará el travieso granuja de Paris al cochero insolente, que dirá la parisiense en un minuto de jolgorio, la frase rodante y circulante como una buena moneda. *Et allez donc c'est pas mon père!* Todo el mundo comprende y florece con sonrisas cada labio.

Molière, decano de todos los comediantes, las inventó; frases graciosas y redondas que son común vocabulario. Ante un espectáculo chocante el francés siempre recuerda sonriendo la de Tartufo: «Esconded aquel seno que no podría ver» y cuando no quiere participar de algo, exclama siempre «¿Qué haría en esa galera?»

Pero no es necesaria la autoridad de Molière para que tengan éxito. Cualquiera las inventa. Hace dos años un sastre inundaba los muros de la ciudad con un cartel inmenso: «X... viste bien». El letrero obsesionaba como el de las pildoras para tos, como el del chocolate, ó del jabón, por su insistencia y su color de pañuelo napolitano. Entonces un ingenioso competidor — hasta los sastres tienen ingenio aquí — llenó un día á Paris con estos carteles reticentes: «Sí... pero... R... visie mejor». La frase tuvo

éxito. Se la lee en un periódico, se la escucha en un café. Cuando estamos espetando á una burlona muñeca el preámbulo de una descarada declaración, ella responde: «Sí... pero... Fulano quiere mejor». Y al juzgar una obra nueva el crítico parodia «Sí... pero... Zutano tiene más talento.»

Ahora la frase á la moda está tomada del título romanesco de una novela de felletin que publica un gran periódico «Non, pas les mains!» En carteles fulgurantes un personaje sangriento que eleva los brazos ante un verdugo suplicando que no cerceñe las manos. El gesto es exagerado, romántico, novelesco. Paris naturalmente le da mil aplicaciones irónicas.

Futilezas, me diréis. Sí, pero... con ellas se forma el vocabulario pintoresco. Tal vez el mejor mérito de Feydeau para los historiógrafos del futuro, habrá sido crear algunas expresiones amables que perduraron. Hay hombres que solo tienen vida y recuerdo en la historia [porque supieron decir una frase oportuna. A veces basta una palabra. El general Cambonne es célebre, más que por aquella gasconada, atribuída tal vez: «La guardia muere pero no se rinde», por su respuesta enérgica y muy breve, de cinco letras y dos sílabas..... que os dispara á las cinco mañana una agresiva vendedora de hortlaizas, levantando las faldas para mostrar desnudo su ofensivo mapamundi.....

En Paris, junio de 1913

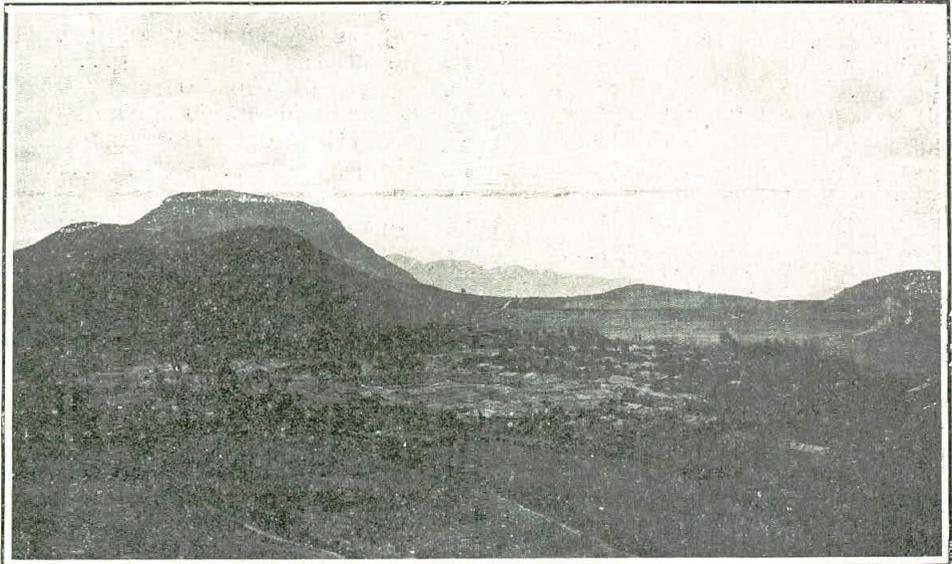
VENTURA GARCIA CALDERON.



## DE PROVINCIAS



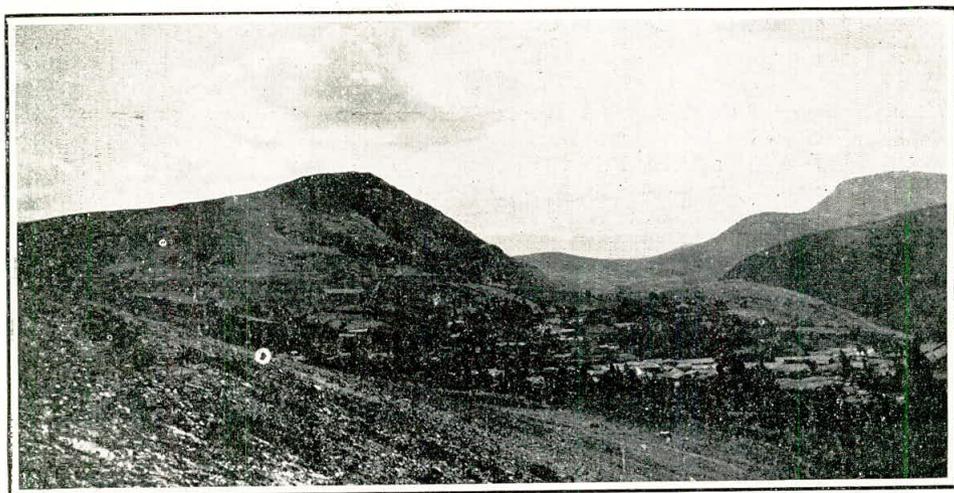
El señor Feijó entre los salvajes del Purús



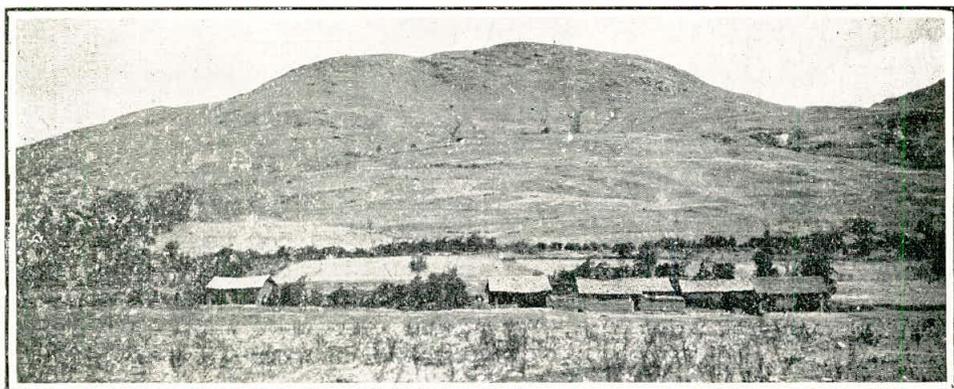
Huamachuco -Cerro Cacañan



Huamachuco—Cerro Zazón



Panorama de Huamachuco



Huamachuco—Cerro de Santa Bárbara

# Curiosidades y recortes

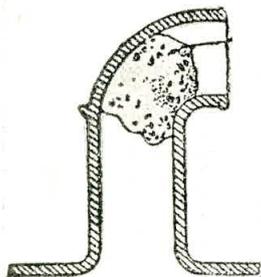
LOS COLORES ESPECTRALES COMO DECORATIVOS.—Un sabio francés acaba de descubrir un procedimiento para fijar los colores del espectro.

Los objetos sobre los que pueden fijarse son principalmente delgadas láminas de papel impermeable, cristales pulimentados ó finísimas tablillas colocadas en una fuente llena de agua. Sobre el fondo del plato se hacen pequeñísimos agujeros, provistos de una llave que permite salir el agua á gusto del operador.

Así que se ha echado el agua se añaden unas gotas de una solución de asfalto, betún ú otra substancia que se separa del agua por la acción del aire y de la luz.

Cuando la esencia ha cubierto la superficie del agua, se forma una verdadera cinta delgada, y la vibración aire por el sonido agranda la superficie de la película, transfiriéndola series de colores combinados que corresponden á los sonidos.

Al cabo de un rato, el medio en que el betún se ha disuelto, se ha evaporado, y como al principio aparecen pequeñas arrugas en la película por la llave que impidiera la salida del agua. La película se hunde así bajo la superficie coloreada. Finalmente, la lámina de papel ó de vidrio se seca, y el resultado es que ofrece unas magníficas irisaciones.



Para evitar que el agua de un pozo sacada con bomba, traiga partículas de arena y de polvo hay un remedio muy sencillo, que consiste en poner dentro del caño una esponja ordinaria atada á un alambre que sirve para sa-

carla cuando es preciso limpiarla, cosa que hay que hacer de vez en cuando, porque se llena de arena. Cuando se efectúa esta operación se hace correr un poco de agua (después de sacada la esponja), para que arrastre lo que se ha depositado en las paredes interiores del caño.

No hay que meter muy apretada la esponja porque impediría la salida del agua.

MARRULLERÍAS DE PRESTIDIGITADOR.

El experimento es de los mas sencillos y sin embargo llama mucho la atención y requiere pocos preparativos.

El prestidigitador se sienta en una silla é invita á que le aten las manos por las muñecas, teniendo los brazos por detrás del respaldo de la silla. Luego manda que le coloquen una sortija entre los labios y declara que la sortija va á pasar de su boca al dedo de la mano que el auditorio indique. La cosa parece imposible, y, sin embargo, es muy sencilla.

Delante del mago se pone un biombo para que no se vea el secreto de la operación y en cuanto el operador está oculto de la vista del público inclina la cabeza y deja caer el anillo entre las piernas, entreabre éstas para que la sortija caiga al asiento, inclina la silla ligeramente hacia atrás, levantando el cuerpo un poco para que el susodicho anillo resbale hasta llegar al alcance de sus dedos, se lo pone con toda facilidad en el dedo requerido y manda retirar el biombo.

Conviene usar una silla de asiento de paja ó de cuero para que la sortija no haga ruido al caer y conviene también ensayar el experimento antes de hacerlo, para adquirir la práctica necesaria, pues cuanto más rápidamente se hace más efecto produce en el auditorio.